ORTHO

ORTHOPEDIC CANE
BASTONE ORTOPEDICO
CANNE ORTHOPEDIQUE
ORTHOPÄDISCHE STÜTZE

MADE IN ITALY BY

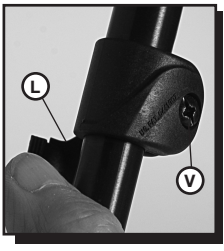
Gipron

ORTHOG

Stimato Cliente, Grazie per aver scelto il bastone **OrthoG**.

Abbiamo realizzato questo ausilio utilizzando le nostre migliori tecnologie e materiali di elevatissima qualità per offrire eccellenza allo stato dell'arte.
Il bastone **OrthoG** è leggero e robusto in lega aeronautica e dotato di regolazione millimetrica dell'altezza grazie al dispositivo a leva **FlickLock**, brevettato.

ATTENZIONE: Prima di utilizzare il bastone **OrthoG** è necessario consultare questo manuale, in particolare dopo l'acquisto:



Aprire la leva **(L)** e stringere la vite **(V)** di regolazione in senso orario di circa mezzo giro o fino quando il meccanismo non permette al tubo **(T)** di scivolare una volta richiusa la leva **(L)**.
Se la leva **(L)** fosse troppo difficile da chiudere, allentare appena, in senso antiorario, la vite **(V)** di regolazione.

ATTENZIONE:

Il puntale (P) è realizzato in materiale antiscivolo.
Controllare periodicamente il buono stato di salute del puntale, alla presenza di eccessiva usura della zona di appoggio o di screpolature sospette tali da non assicurare la perfetta tenuta CONTATTARE SUBITO IL RIVENDITORE DI FIDUCIA.

RICAMBI

SR95/18

BR835 FLICKLOCK Ø 18 mm

SR99 CONICAL PU TIP

ISTRUZIONI D'USO

Descrizione del dispositivo medico*

Bastone OrthoG CE

Il bastone ortopedico **ORTHOG** è stato sviluppato, progettato, prodotto e rifinito per assicurare la massima funzionalità, confort e sicurezza in funzione delle caratteristiche del caso specifico e compatibilmente con lo sviluppo tecnologico attuale.
I materiali utilizzati per la sua fabbricazione presentano caratteristiche di idoneità assolute, così come espresso nelle sedi scientifiche di ricerca, e sono stati scelti sulla base della rispondenza a specifiche normative tecniche.
La qualità di detti materiali è garantita dalla loro rispondenza alle caratteristiche che le norme europee di sicurezza prevedono per tali prodotti.
Il dispositivo medico è inoltre dotato di un **meccanismo brevettato** di regolazione, denominato **"FLICKLOCK"** *(Fig.1)*.
La responsabilità del fabbricante riguarda solo la scelta di natura progettuale e tecnica, la scelta dei materiali, la scelta dei relativi metodi e modi di costruzione e l'imballaggio.

Norme di utilizzo

Per l'efficacia ed il mantenimento in condizioni di sicurezza del dispositivo è certamente indispensabile la collaborazione dell'utente il quale dovrà seguire scrupolosamente le istruzioni qui di seguito riportate.

Istruzioni per la regolamentazione e la manutenzione

Prima di utilizzare il nuovo bastone ortopedico, aprire la leva **(L)** e stringere la vite **(V)** di regolazione in senso orario di circa mezzo giro o fino quando il meccanismo non permette al tubo **(T)** di scivolare una volta richiusa la leva **(L)**.
Se la leva **(L)** fosse troppo difficile da chiudere, allentare appena, in senso antiorario, la vite **(V)** di regolazione.

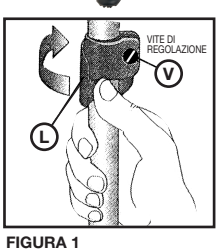


FIGURA 1

Controllare sempre la corretta funzionalità del meccanismo "FLICKLOCK" *(Fig.1)* è la prevenzione di eventuali inconvenienti.
Per ogni problema, anche minimo, e per qualsiasi dubbio rivolgersi al proprio rivenditore.

Il meccanismo con comando a leva permette lo scorrimento dl tubo **(T)** tale da regolare con precisione l'altezza voluta.

**Decreto Legislativo n°48 del 24/02/97 (Attuazione della direttiva 93/42 CEE)*

FLICKLOCK

Operazioni principali regolazione meccanismo"FLICKLOCK"

APRIRE LA LEVA PER LIBERARE FRA LORO I TUBI TELESCOPICI.

STABILIRE LA LUNGHEZZA DESIDERATA.

CHIUDERE LA LEVA PER BLOCCARE FRA LORO I TUBI TELESCOPICI ALL'ALTEZZA DESIDERATA.

ATTENZIONE: per regolare l'intensità di chiusura in funzione del percorso, del peso, dell'altezza e della forza muscolare dell'utente, si può agire con moderate rotazioni sulla vite **(V)** *(Fig.1)* del meccanismo.
Solamente a leva (L) ***(Fig.1)*** **aperta**, agire sulla vite in senso orario se si vuole un bloccaggio forzato, in senso antiorario se si vuole un bloccaggio morbido.

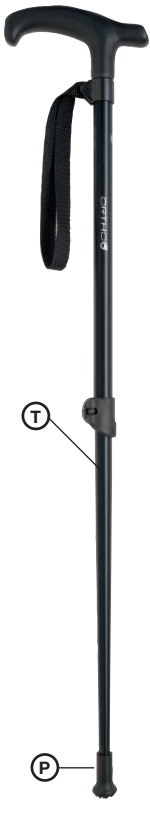
AVVERTENZE: IL SISTEMA PERDE LE SUE CARATTERISTICHE DI AFFIDABILITÀ E SICUREZZA A CONTATTO CON LUBRIFICANTI. NON OLIARE E/O INGRASSARE.

Il puntale **(P)** è realizzato in materiale antiscivolo.
Controllare periodicamente il buono stato di salute del **puntale**, alla presenza di eccessiva usura della zona di appoggio o di screpolature sospette tali da non assicurare la perfetta tenuta CONTATTARE SUBITO IL RIVENDITORE DI FIDUCIA.

USER'S MANUAL

Description of the medical device*

OrthoG cane CE



The **ORTHOG**, orthopedic cane was designed, developed, manufactured and finished for best functionality, comfort and safety for the intended use, therefore, it is a state-of-the-art device.
The materials used are fully suitable for the application, as recognized by scientists and research laboratories. They were selected based on their ability to satisfy ad-hoc specifications. The quality of the materials is guaranteed by the fact that they meet the requirements of the European Safety Standards applicable to medical equipment.
The medical device is also fitted with a **patented adjustment device** designated **"FLICKLOCK"** *(see fig. 1).*
Manufacturer's liability is limited to the design and technical choices, the selection of the materials and production methods, and packaging.

Instructions for use

Your cooperation is essential to maintain the device effective and safe. Make sure you carefully obey the instructions given hereafter.

Instructions for adjustment and maintenance

Before you use your new cane, move the lever **(L)** to the open position, and tighten the adjustment screw **(V)** by turning it clockwise by approximately half a turn, or until the mechanism prevents tube **(T)** from sliding after the lever **(L)** is moved to the closed position.
If closing lever **(L)** is too hard, slightly loosen the adjustment screw **(V)** by turning it counterclockwise.

Always check the correct operation of the "FLICKLOCK" mechanism *(see fig. 1)*, this will prevent problems.
If you experience problems, even minor ones, or have doubts, contact your dealer.

The lever control mechanism permits the tube **(T)** to slide continuously, hence a very accurate adjustment of length to the desired value.

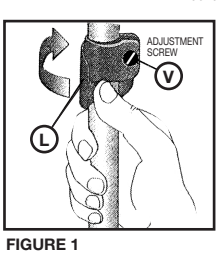


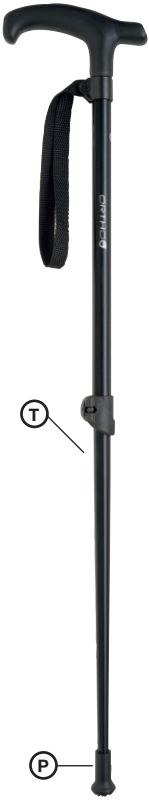
FIGURE 1

**Law Decree no. 48 dtd 24/02/97 (implementation of EEC directive 93/42)*

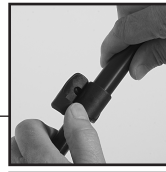
PATENTED

FLICKLOCK

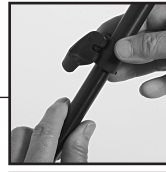
Operations for adjustment of the FLICKLOCK mechanism



MOVE THE LEVER TO THE OPEN POSITION TO RELEASE THE TELESCOPIC TUBES.



SET THE DESIRED HEIGHT.

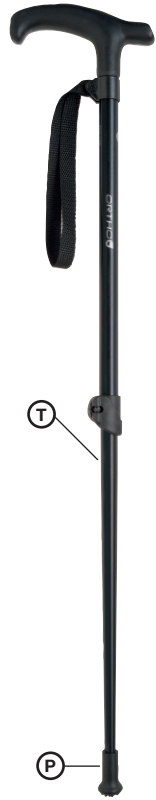


MOVE THE LEVER TO THE CLOSED POSITION TO LOCK THE TELESCOPIC TUBES AT THE DESIRED HEIGHT

CAUTION: To adjust the lever closing force as a function of path to travel, your weight, height and muscle strength, you can turn screw **(V)** *(see fig. 1).*
With the lever (L) open *(see fig. 1)*, turn the screw clockwise if you want a strong lock, or turn it counterclockwise for a soft one.

WARNING: SYSTEM RELIABILITY AND SAFETY ARE IMPAIRED IF THE MECHANISM GETS IN CONTACT WITH LUBRICANTS. DO NOT APPLY OIL AND/OR GREASE.

The tip **(P)** is made of anti-slip material.
Periodically check the tip for **conditions**. If you notice excess wear of the bearing surface, or cracks likely to prevent the correct grip, immediately contact your dealer.



MANUEL D'UTILISATION

Description du dispositif médical*

Canne OrthoG CE

La canne orthopedique **ORTHOG** a été conçue, développée, fabriquée et finie pour assurer le maximum de fonctionnalité, de confort et de sécurité tirant parti des technologies les plus actuelles.
Les matériaux employés pour sa fabrication présentent des propriétés parfaitement adaptées à son usage selon les principes de la recherche scientifique et ont été choisis sur la base de leur conformité à des normes techniques spécifiques. La qualité de ces matériaux tient compte des caractéristiques établies par les normes européennes de sécurité pour les dispositifs médicaux.
La canne-béquille est en outre dotée d'un **mécanisme breveté** de réglage, dénommé **"FLICKLOCK"** *(Fig. 1).*
Le fabricant n'est responsable que du choix au niveau conceptuel et technique, des matériaux, des méthodes et des modes de construction ainsi que de l'emballage.

Mode d'emploi

Pour l'usage et la conservation de la canne-béquille dans des conditions de sécurité, il est absolument indispensable que l'utilisateur collabore en suivant scrupuleusement les instructions indiquées ci-après.

Instructions pour le réglage et l'entretien

Avant d'utiliser la nouvelle canne orthopedique, ouvrir le levier **(L)** et serrer la vis **(V)** de réglage en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre d'un demi-tour environ ou jusqu'à ce que le mécanisme empêche le tube **(T)** de glisser une fois que le levier **(L)** est refermé.
Si le levier **(L)** est trop difficile à fermer, desserrer à peine la vis **(V)** de réglage en la tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

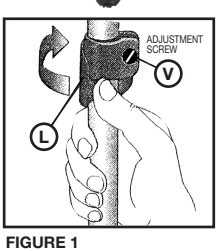


FIGURE 1

Contrôler toujours que **le mécanisme "FLICKLOCK"** fonctionne correctement afin de prévenir tout inconvénient éventuel.

Pour le moindre problème ou doute n'hésitez pas à vous adresser à votre revendeur.

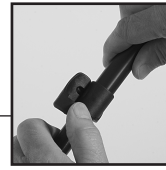
Le mécanisme à levier permet de déplacer le tube **(T)** pour obtenir avec précision la hauteur désirée.

**Décret législatif n° 48 du 24/02/97 (Application de la directive 93/42 CEE)*

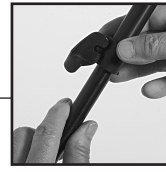
FLICKLOCK

Opérations principales réglage mécanisme "FLICKLOCK"

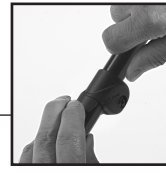
OUVRIR LE LEVIER POUR LIBÉRER LES DEUX TUBES TÉLESCOPIQUES.



ETABLIR LA LONGUEUR DÉSIRÉE.

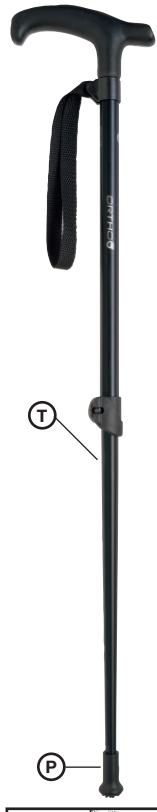


FERMER LE LEVIER POUR BLOQUER LES TUBES TÉLESCOPIQUES À LA HAUTEUR DÉSIRÉE.



ATTENTION: pour régler l'intensité de blocage (compte tenu de la longueur et du genre de parcours, du poids, de la hauteur et de la force musculaire de l'utilisateur), tourner plus ou moins la vis **(V)** *(Fig. 1)*, mais **uniquement après avoir ouvert le levier (L)** *(Fig. 1)*: si l'on désire un blocage à fond, tourner la vis dans le sens des aiguilles d'une montre; si l'on veut un blocage moins dur, tourner la vis dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

AVERTISSEMENT: LE MÉCANISME PERD SES CARACTÉRISTIQUES DE FIABILITÉ ET DE SÉCURITÉ AU CONTACT DE LUBRIFIANTS.
NE PAS HUILER ET/OU GRAISSER.
L'embout **(P)** est réalisés en un matériel antiglissement.
Contrôler périodiquement le bon état de **l'embout**.
En présence d'une usure excessive de la zone d'appui ou de craquelures suspectes susceptibles de ne pas assurer la parfaite tenue, contacter immédiatement votre revendeur de confiance.



GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Beschreibung der medizinischen Vorrichtung*

OrthoG Stütze CE

Die orthopädische **ORTHOG-Stütze** wurde entworfen, entwickelt, hergestellt und feinbearbeitet, um größtmögliche Funktionalität, Komfort und Sicherheit von den Eigenschaften des spezifischen Falls abhängig und möglichst mit dem augenblicklichen technologischen Entwicklung zu gewährleisten. Die für ihre Herstellung verwendeten Materialien weisen Eigenschaften für die absolute Eignung auf, was auch durch wissenschaftliche Untersuchen ausgedrückt wird, und sind unter Zugrundelegung der Entsprechung gegenüber spezifischen technischen Normen gewählt worden. Die Qualität besagter Materialien wird dadurch garantiert, dass sie den Eigenschaften entsprechen, die die europäischen Sicherheitsnormen für diese Produkte vorsehen. Die medizinische Vorrichtung ist außerdem mit einem **patentierten Regulier-Mechanismus** versehen mit dem Namen **„FLICKLOCK"** *(Abb. 1)*.

Die Verantwortlichkeit des Herstellers betrifft nur die Wahl der Entwicklung und Technik, die Wahl der Werkstoffe, die Wahl der entsprechenden Methoden und Arten der Herstellung und Verpackung.

Verwendungsnormen

Für die Wirksamkeit und Bewahrung der Vorrichtung unter Sicherheitsbedingungen ist die Zusammenarbeit des Benutzers sicherlich unvermeidlich, der sorgfältig die nachstehend aufgeführten Anweisungen befolgen muss.

Anweisungen für die Regulierung und Wartung

Vor der Benutzung der neuen orthopädischen Stütze den Hebel **(L)** öffnen und die Einstellschraube **(V)** im Uhrzeigersinn um etwa eine halbe Drehung oder solange anziehen, bis der Mechanismus dem Rohr **(T)** nicht gestattet zu gleiten, wenn der Hebel **(L)** einmal geschlossen ist. Sollte es zu schwer sein, den Hebel **(L)** zu schließen, die Einstellschraube **(V)** etwas gegen den Uhrzeigersinn lockern.

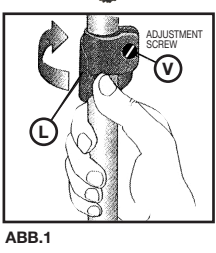


ABB.1

Immer die ordnungsgemäße Funktionsweise des **„FLICKLOCK"-Mechanismus'** *(Abb. 1)* prüfen, um eventuelle Schäden zu vermeiden. Für jedes auch nur geringste Problem oder Zweifel wenden Sie sich bitte an Ihren Weiterverkäufer.

Der Mechanismus mit Hebelbedienung gestattet das Gleiten des Rohrs **(T)**, so dass die gewünschte Höhe genau eingestellt werden kann.

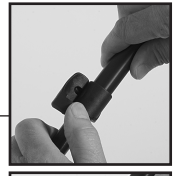
**Rechtsverordnung Nr. 48 vom 24.02.97 (Anwendung der CEE-Richtlinie 93/42)*

PATENTIERT

FLICKLOCK

Haupt-Einstelloperationen des „FLICKLOCK"- Mechanismus

DEN HEBEL ÖFFNEN, UM DIE AUSZIEHBAREN ROHRE UNTEREINANDER FREIZUGEBEN.



DIE GEWÜNSCHTE LÄNGE BESTIMMEN.

DEN HEBEL SCHLIESSEN, UM DIE AUSZIEHBAREN ROHRE UNTEREINANDER AUF DER GEWÜNSCHTEN HÖHE FESTZUSTELLEN.

ACHTUNG: Zur Einstellung der Verschlussintensität in Abhängigkeit von dem Weg, Gewicht, Größe und Muskelkraft des Benutzers kann man leicht an der Schraube **(V)** *(Abb. 1)* des Mechanismus drehen.
Nur bei geöffnetem Hebel (L) *(Abb. 1)* die Schraube im Uhrzeigersinn drehen, wenn eine verstärkte Blockierung gewünscht wird, gegen den Uhrzeigersinn drehen, wenn man eine weiche Befestigung wünscht.

HINWEISE: DAS SYSTEM VERLIERT SEINE EIGENSCHAFTEN DER ZUVERLÄSSIGKEIT UND SICHERHEIT BEI BERÜHRUNG MIT SCHMIERMITTELN.
NICHT ÖLEN UND/ODER FETTEN.

Die Spitze (P) ist aus rutschfestem Material.
Periodisch den guten Zustand **der Spitze prüfen**. Bei übermäßiger Abnützung des Aufstützbereichs oder bei Rissen, die eventuell nicht den vollständigen Halt zusichern können, unverzüglich mit ihrem wiederverkäufer kontakt aufnehmen.

ORTHOG

ORTHOPEDIC CANE
BASTONE ORTOPEDICO
CANNE ORTHOPEDIQUE
ORTHOPÄDISCHE STÜTZE

- **Bastone ortopedico leggerissimo**
- **Tecnologia brevettata per una regolazione facile e intuitiva**
- **Impugnatura anatomica e puntale antiscivolo**

BREVETTATO

MADE IN ITALY BY

Gipron

GIUSEPPE PRONZATI SRL
Via Paolo Ferrario, 126
20010 VANZAGO (MI)
tel. 02.93548008
fax 02.93549445
www.orthogipron.com

A 910662515